

# 第十届 IOLC 专业组初选

2021 年 4 月 10 日

题目

**第一题 (20 分).** 以下是一些用熙笃数字写出的算术等式:

$$1. \quad \text{熙笃数字} + \text{熙笃数字} = \text{熙笃数字}$$

$$2. \quad \text{熙笃数字} + \text{熙笃数字} = \text{熙笃数字}$$

$$3. \quad \text{熙笃数字} \times \text{熙笃数字} = \text{熙笃数字}$$

$$4. \quad \text{熙笃数字} \times \text{熙笃数字} \times \text{熙笃数字} = \text{熙笃数字}$$

$$5. \quad \text{熙笃数字} \times \text{熙笃数字} \times \text{熙笃数字} \times \text{熙笃数字} = \text{熙笃数字}$$

$$6. \quad \text{熙笃数字} \times \text{熙笃数字} \times \text{熙笃数字} \times \text{熙笃数字} \times \text{熙笃数字} = \text{熙笃数字}$$

在这些等式中出现的所有数都小于 1 0000。

(a) 用阿拉伯数字写出这些等式。

(b) 用阿拉伯数字写出:

$$7. \quad \text{熙笃数字}$$

$$8. \quad \text{熙笃数字}$$

$$9. \quad \text{熙笃数字}$$

(c) 用熙笃数字写出: 2348; 5479; 7680。

**第二题 (20 分).** 以下是一些斐济语单词和词组及乱序排列的其汉语翻译:

- |                  |           |
|------------------|-----------|
| 1. bari moli vau | A. 大杯子    |
| 2. batabata      | B. 肥贻贝    |
| 3. bati          | C. 冷的     |
| 4. bilo levu     | D. 有孔的木头  |
| 5. butu sui      | E. 新扇子    |
| 6. iri vau       | F. 啃青涩的柑橘 |
| 7. kai levulevu  | G. 听到     |
| 8. kau cicila    | H. 踩骨头    |
| 9. rogo          | I. 牙      |

(a) 将之正确配对。

(b) 正确配对:

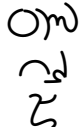

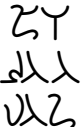
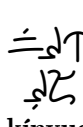
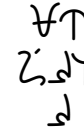
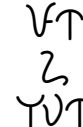
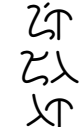
- |                  |                      |
|------------------|----------------------|
| 10. bari sui     | J. 空调                |
| 11. bati sui     | K. 地毯                |
| 12. bati vau     | L. 假牙                |
| 13. bilo cicila  | M. 名声                |
| 14. butu kai     | N. 喜欢年轻女人的老男人 (名词短语) |
| 15. ibutubutu    | O. 极瘦的               |
| 16. iri batabata | P. 强壮的               |
| 17. irogorogo    | Q. 是依赖他人的            |
| 18. kaukaua      | R. 是著名的              |
| 19. rogo levu    | S. 跳舞                |
| 20. suisuia      | T. 不可靠的人             |

⚠ 斐济语属于南岛语系马来—波利尼西亚语族中—东部马来—波利尼西亚语支。在斐济, 约有 63 0000 人使用该语言。


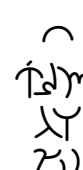
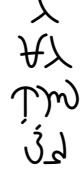
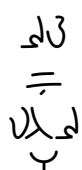
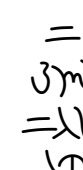
在古代, 假牙主要用动物骨头制成。贻贝是一种动物。

——王子佶


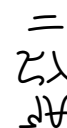
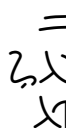
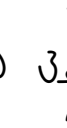
**第三题 (20 分).** 以下是一些用库力坦文和用拉丁字母写成的邦板牙语单词和词组及其汉语翻译:

						
banggéra	dangalan	dalyáwat	kinyud	mantilyu	pantalón	tindáhan
厨房	表彰	丘疹	腰部运动	锤子	裤子	商店

				
alimbáwa	ganíng aldó	amánung sísuan	iskuwéla	kasangkápan
例子	黎明	母语	学校	工具

(a) 写成拉丁字母:

1.	2.	3.	4.
			
邀请函	针	岳父母	酒鬼

(1—4) 是单词。

(b) 写成库力坦文:

5. batwín      星星
6. bendisyón      祈福
7. búgtung      谜语
8. palkinyuran      臀部

⚠ 邦板牙语属于南岛语系马来—波利尼西亚语族中央吕宋语支。在菲律宾, 约有 204 0000 人使用该语言。

ng 和 y 是辅音。标记 ´ 表示重音; 如果该标记不出现, 那么该单词没有重音。

——罗一茗、王子喆

第四题 (20 分). 以下是一些坦加勒语句子及其汉语翻译:

<i>ka lobino</i>	你 (男性) 喜欢我。
<i>ma dobi seeroni</i>	你们呼唤他的朋友。
<i>ma weengum</i>	你们没看我们。
<i>mbaastam lomgu</i>	她喜欢了我们。
<i>mbaastam saa amakno</i>	她吃我的蛋。
<i>mbeendam saagom</i>	他没吃。
<i>mbeendam lobikom</i>	他不喜欢你 (男性)。
<i>min losko</i>	我们喜欢了你 (女性)。
<i>min nane mbeendam</i>	我们打败他。
<i>n dokko</i>	我呼唤了你 (男性)。
<i>n saago kebnewu</i>	我吃了他们的水牛。
<i>si lobi ikno</i>	你 (女性) 喜欢我的身体。

(a) 翻译成汉语:

1. *ka dongo*
2. *ma nanemu*
3. *mbeendam lobim kebneni*
4. *n weegom seerono*

(b) 翻译成坦加勒语:

5. 我打败你 (男性)。
6. 她看到了我。
7. 我们没吃他们的蛋。
8. 你 (女性) 不看到他的身体。

⚠ 坦加勒语属于亚非语系乍得语族。在尼日利亚, 约有 26 0000 人使用该语言。  
e、i、o、u 分别是与 e、i、o、u 对立的松元音。元音双写表示长音。  
没 = 不 + 了。

——刘冶

**第五题 (20 分)。** 以下是一些雅米纳瓦语单词及其最自然的汉语翻译：

fianāfai	结婚一整天
fixōtoshinaka	将已经为他得到它
kafasāmafaiyamea	昨天曾使他走
mātsokoītai	总是真的打扫
nashixoni	为他沐浴
nifaīfaiyamea	昨天曾生活一整天
noipakei	一直爱它
opai	下来
oiakoīmashini	使他真的哭一整晚
piātaifai	总是为了害他而吃它
pimafaini	给他喂它一整天
tapī	认识它
tsaopakenaka	将坐下
yoinātitaiaiyamea	曾总是交谈
yometsotitaifai	总是偷它

(a) 用最自然的方式翻译成汉语：

1. oiapayamea
2. omai
3. pianāshī
4. tapīkoītaifanaka
5. tsaomani
6. yoi
7. yometsoxōpakei

(b) 翻译成雅米纳瓦语：

8. 曾总是说它
9. 一直为了害他而打扫
10. 真的沐浴
11. 互相偷一整晚
12. 昨天曾为他向下走
13. 明天将已经为他来
14. 将总是真的生活

△ 雅米纳瓦语属于帕诺—塔卡纳语系。在秘鲁、巴西、玻利维亚，约有 2000 人使用该语言。  
sh、ts、y 是辅音。标记 ~ 表示鼻音化。——陈子澈

---

编者：李惠涵、刘治、刘羽扬（主编）、罗一茗、孙毓培、王子佶、徐进、叶琳、俞舒悦。

汉语文本：陈子澈、刘治、罗一茗、王子佶。

祝你好运！

# 第十届 IOLC 专业组初选




2021 年 4 月 10 日

解答

## 第一题.

- (a) 1.  $1930 + 4895 = 6825$   
 2.  $3702 + 564 = 4266$   
 3.  $20 \times 50 = 1000$   
 4.  $13 \times 11 \times 7 = 1001$   
 5.  $6 \times 6 \times 6 \times 6 = 1296$   
 6.  $5 \times 5 \times 5 \times 5 \times 5 = 3125$

- (b) 7. 9011  
 8. 8778  
 9. 3443

- (c) 2348 =   
 5479 =   
 7680 = 

## 第二题.

- (a) 












1	2	3	4	5	6	7	8	9
F	C	I	A	H	E	B	D	G

- (b) 

10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
Q	L	N	T	S	K	J	M	P	R	O

## 第三题.

- (a) 1. anyahan  
 2. karáyum  
 3. katuangan  
 4. lasénggu

- (b) 5.   
 6.   
 7.   
 8.   
  
  
  
  
  
  


**第四题.**

- (a) 1. 你 (男性) 呼唤了我。  
2. 你们打败我们。  
3. 他不喜欢他的水牛。  
4. 我没看到我的朋友。
- (b) 5. *n nanəkə*  
6. *mbaastam weengo*  
7. *mɪn saagom amakwɔ*  
8. *sɪ weem ikni*

**第五题.**

- (a) 1. 曾一直哭  
2. 使他来  
3. 互相吃一整晚  
4. 将总是真的认识它  
5. 使他坐  
6. 为了害他而说它  
7. 一直为他偷它
- (b) 8. *yoitaifayamea*  
9. *mātsōpakei*  
10. *nashikoī*  
11. *yometsoanāshī*  
12. *kafasāxōpakefaiyamea*  
13. *oxōtoshifainaka*  
14. *nikoītitaianaka*